

Job

Chapter 29

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיֹּאמֶר׃ מִן־שֵׁלוֹ שָׂאתָ אִיּוֹב וַיִּסָּךְ
et-dire son-proverbe-lui porter Job et-ajouter
[H0559](#) [H4912](#) [H5375](#) [H0347](#) [H3254](#)

Et Job reprit son discours sentencieux et dit :

מִי־ יִתְּנִי כִּי־רָחִי־ קָדָם כִּי־מִי אֱלֹהִי יִשְׁמְרֵנִי׃
garder-moi Dieu comme-jour orient comme-mois donner-moi qui?
[H8104](#) [H0433](#) [H3117](#) [H3391](#) [H5414](#) [H4310](#)

Oh ! que ne suis-je comme aux mois d'autrefois, comme aux jours où Dieu me gardait ;

בְּהִלּוֹ גִּירוֹ עָלַי רֹאשִׁי לְאוֹרוֹ אֵלֶיךָ חֹשֶׁךְ׃
ténèbres aller à-son-lumière-lui mon-tête-moi sur son-lampe-lui dans-louer-lui
[H2822](#) [H3212](#) [H0216](#)

Quand sa clarté luisait sur ma tête, et que dans les ténèbres je marchais à sa lumière ;

כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי בִּימֵי חֲרָפִי בְּסוּד אֱלֹהִי עָלַי מוֹנֵתִי אֶחָלִי׃
mon-hiver-moi dans-jour être comme-comme
[H0168](#) [H0433](#) [H5475](#) [H2779](#) [H3117](#) [H1961](#)

Comme j'étais aux jours de mon automne, quand le conseil secret de Dieu présidait sur ma tente ;

בְּעוֹד שְׂדֵי עִמָּדִי סְבִיבוֹתַי נְעָרַי׃
mon-jeune-homme-moi autour-moi avec-moi-moi le-Tout-Puissant dans-encore
[H5288](#) [H5439](#) [H5978](#) [H7706](#) [H5750](#)

Quand le Tout-puissant était encore avec moi, [et] que mes jeunes gens m'entouraient ;

בְּרִחֹץ בְּחִיכָה הִלֵּכְתִּי יְכִילָה מוֹנֵתִי פִלְגֵי עִמָּדִי שֶׁמֶן׃
dans-laver dans-marcher mon-jeune-moi avec-moi-moi avec-moi-moi huile
[H8081](#) [H6388](#) [H5978](#) [H6694](#) [H6697](#) [H1978](#) [H7364](#)

Quand je lavais mes pas dans le caillé, et que le rocher versait auprès de moi des ruisseaux d'huile ! –

בְּצֵאתִי שַׁעַר עָלִי קִרְתָּ בְּרָחוֹב אָכִין מוֹשְׁבִי׃
dans-sortir-moi porte sur cité place établir mon-jeune-moi
[H4186](#) [H7339](#) [H7176](#) [H8179](#) [H3318](#)

Quand je sortais [pour aller] à la porte par la ville, quand je préparais mon siège sur la place :

רְאוּנִי נְעָרִים וְנִחְבְּאוּ יְשִׁישִׁים קָמוּ וְעָמְדוּ׃
voir-moi jeune-homme et-se-cacher et-vieux se-tenir lever
[H5288](#) [H7200](#) [H3453](#) [H2244](#) [H5975](#)

Les jeunes gens me voyaient et se cachaient, et les vieillards se levaient [et] se tenaient debout ;

שָׂרִים עֲצָרוּ בְּמִלִּים וְכַף יָשִׁמוּ לְפִיהֶם׃
prince retenir dans-parole et-paume mettre à-leur-bouche-eux
[H6310](#) [H3709](#) [H4405](#) [H6113](#) [H8269](#)

Les princes s'abstenaient de parler et mettaient la main sur leur bouche,

10	קול- voix	ננידים H5057	נחבאי se-cacher H2244	ולשונם et-leur-langue-eux H3956	להם à-leur-palais-eux H2441	דבקה: s'attacher H1692
----	--------------	-----------------	-----------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------	------------------------------

La voix des nobles s'éteignait, et leur langue se collait à leur palais.

11	כי car	אזן oreille H0241	שמעה écouter H8085	ותאשרני et-dire-heureux-moi H0833	ועין et-yeux	ותעידני: et-ינדיעתי-moi H7200
----	-----------	-------------------------	--------------------------	---	-----------------	-------------------------------------

Quand l'oreille m'entendait, elle m'appelait bienheureux ; quand l'œil me voyait, il me rendait témoignage ;

12	כי- car	אמלט délivrer H4422	עני pauvre H6041	משוע crier H7768	יתום et-orphelin H3490	ולא- et-ne...pas H3808	עזר aider H5826	לו: ¶
----	------------	---------------------------	------------------------	------------------------	------------------------------	------------------------------	-----------------------	----------

Car je délivrais le malheureux qui implorait du secours, et l'orphelin qui était sans aide.

13	ברכת bénédiction H1293	אבר périr H0006	עלי sur-moi	תבא venir H0935	ולב et-cœur	אלמנה veuve H0490	ארגן: crier-de-joie
----	------------------------------	-----------------------	----------------	-----------------------	----------------	-------------------------	------------------------

La bénédiction de celui qui périssait venait sur moi, et je faisais chanter de joie le cœur de la veuve.

14	צדק justice H6664	לבשתי revêtir H3847	וילבשני et-revêtir-moi H3847	כמעיל comme-manteau H4598	וצניף et-יניצו- H6797	משפטי: mon-jugement-moi H4941
----	-------------------------	---------------------------	------------------------------------	---------------------------------	-----------------------------	-------------------------------------

Je me vêtais de la justice, et elle me revêtait ; ma droiture m'était comme un manteau et un turban.

15	עינים yeux H1961	הייתי être H5787	לעור lecor H5787	ורגלים et-pied H7272	לפסח Lefsch H6455	אני: moi-moi H0589
----	------------------------	------------------------	------------------------	----------------------------	-------------------------	--------------------------

J'étais, moi, les yeux de l'aveugle et les pieds du boiteux ;

16	אב père H0001	אנכי moi-moi H0595	לאבינוים indigent H0034	ורב et-querelle H7379	לא- ne...pas H3808	ידעתי connaître H3045	אחקקהו: sonder-lui H2713
----	---------------------	--------------------------	-------------------------------	-----------------------------	--------------------------	-----------------------------	--------------------------------

J'étais un père pour les pauvres, et j'examinais la cause de celui qui m'était inconnu ;

17	ואשבקה et-briser-elle H7665	מתלעות et-briser-elle H4973	עול méchant H5767	ומשניו et-son-dent-lui H8127	אשליד jeter H7993	טרף: proie H2964
----	-----------------------------------	-----------------------------------	-------------------------	------------------------------------	-------------------------	------------------------

Et je brisais la mâchoire de l'inique, et d'entre ses dents j'arrachais la proie.

18	ואמר et-dire H0559	עם- avec	קני mon-ינק-moi H7064	אנוע expirer H1478	וכחול et-louchou H2344	ארבה multiplier H3117	ימים: jour
----	--------------------------	-------------	-----------------------------	--------------------------	------------------------------	-----------------------------	---------------

Et je disais : J'expirerai dans mon nid, et mes jours seront nombreux comme le sable ;

19	שרשי mon-racine-moi H8328	פתוח ouvrir H0413	אלי- vers H4325	מים eaux H4325	וטל et-rosée H2919	ילין passer-la-nuit	בקצירי: dans-mon-moisson-moi
----	---------------------------------	-------------------------	-----------------------	----------------------	--------------------------	------------------------	---------------------------------

Ma racine sera ouverte aux eaux, et la rosée séjournera sur ma branche ;

20	כבודי mon-gloire-moi H3519	חדש nouveau H2319	עמדי avec-moi-moi H5978	וקשתי et-mon-יטשקו-moi H7198	בידי dans-mon-main-moi H3027	תחליף: changer H2498
----	----------------------------------	-------------------------	-------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	----------------------------

Ma gloire [restera] toujours nouvelle avec moi, et mon arc rajeunira dans ma main.

לִי-שָׁמְעוּ וַיַּחֲלֹ וַיִּדְמוּ לְמוֹ עֲצָתִי: 21
 mon-conseil-moi à et-se-taire et-espérer écouter
[H6098](#) [H3926](#) [H3176](#) [H8085](#)

On m'écoutait et on attendait, et on se taisait pour [avoir] mon conseil ;

אַחֲרַי דְּבָרַי לֹא יִשְׁנֹו וְעַלֵּמוּ תַּטָּף מִלִּי: 22
 mon-parole-moi mon-parole-moi ne...pas et-sur-eux et-sur
[H4405](#) [H5197](#) [H3808](#) [H1697](#)

Après que j'avais parlé on ne répliquait pas, et mon discours distillait sur eux ;

וַיַּחֲלֹ כְּמָטָר לִי וּפִיהֶם פָּעְרוּ לְמִלְקוֹשׁ: 23
 et-espérer pluie et-leur-bouche-eux à-à
[H4456](#) [H6473](#) [H6310](#) [H4306](#) [H3176](#)

Et on m'attendait comme la pluie, et on ouvrait la bouche [comme] pour la pluie de la dernière saison.

אֶשְׁתַּק אֱלֹהִים לֹא יֶאֱמִינוּ וְאוֹר פָּנַי לֹא יִפֹּל: 24
 rire vers-eux ne...pas croire et-lumière mon-face-moi tomber
[H5307](#) [H3808](#) [H6440](#) [H0216](#) [H0539](#) [H3808](#) [H0413](#) [H7832](#)

Si je leur souriais, ils ne le croyaient pas, et ils ne troublaient pas la sérénité de ma face.

אֶבְחַר דֶּרֶכָם וְאָשַׁב רֹאשׁ וְאָשְׁכֹון כְּמֶלֶךְ בְּגִדּוֹד כַּאֲשֶׁר 25
 choisir leur-chemin-eux et-habiter tête et-habiter comme-roi comme-roi
[H0977](#) [H3427](#) [H1870](#) [H7931](#) [H4428](#) [H1416](#)
 אֲבָלִים יְנַחֵם: 26
 affligés consoler
[H5162](#) [H0057](#)

Je choisissais pour eux le chemin et je m'asseyais à leur tête, et je demeurais comme un roi au milieu d'une troupe, comme quelqu'un qui console les affligés.